

# 001DC00VISIO02

## CAME

CAME Group S.p.A  
Viale delle Industrie, 89/c  
31030 Dossan di Casier-TREVISO-Italy  
www.came.it-info@came.it



### VERSIONI SPECIALI PER AUDIOLESI

I dispositivi integrano un sistema ad induzione in audiofrequenza per protesi acustiche in posizione "T" (ETS 300381, EN 60118).

#### **Importante!**

Per tutte le altre funzioni e caratteristiche tecniche dei derivati interni fare riferimento alle istruzioni allegate al prodotto.

### SPECIAL VERSIONS FOR THE HEARING IMPAIRED

The devices integrate an Audio-frequency induction loops for hearing aid purpose (ETS 300381, EN 60118).

#### **Important!**

Refer to instructions attached to product for all other functions and technical features of the devices.

### SONDERMODELLE FÜR GEHÖRGESCHÄDIGTE

Die Vorrichtungen ergänzen ein Induktionssystem mit Hörfrequenz für Hörgeräte in der Position "T" (ETS 300381, EN 60118).

#### **Wichtig!**

Für alle anderen Funktionen und technischen Merkmale in den Anweisungen, die dem Produkt beiliegen, nachlesen.

### VERSIONS SPÉCIALES POUR MALENTENDANTS

Les dispositifs intègrent un système à boucle inductive compatible avec les prothèses auditives en position T (ETS 300381, EN 60118).

#### **Important!**

Pour toutes les autres fonctions et caractéristiques techniques des dispositifs, se référer aux instructions jointes au produit.

### VERSIONES ESPECIALES PARA DISCAPACITADOS AUDITIVOS

Los dispositivos incorporan un sistema de inducción de audiofrecuencia para prótesis acústicas en posición "T" (ETS 300381, EN 60118).

#### **Importante!**

Para todas las demás funciones y características técnicas de los dispositivos, consulte las instrucciones que se adjuntan al producto.

### VERSÕES ESPECIAIS PARA DEFICIENTES AUDITIVOS

Os dispositivos complementam um sistema por indução em frequência de áudio para próteses acústicas na posição "T" (ETS 300381, EN 60118).

#### **Importante!**

Para todas as outras funções e características técnicas dos dispositivos consultar as instruções anexas ao produto.

### SPECIALE VERSIES VOOR SLECHTHORENDE

De toestellen beschikken over een audiofrequentie-inductiesysteem voor gehoorprothesen in "T"-positie (ETS 300381, EN 60118).

#### **Belangrijk!**

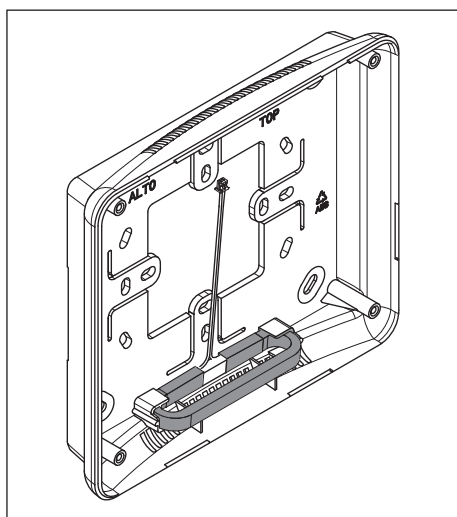
Voor alle andere functies en technische kenmerken van de binnenposten, verwijz naar de handleidingen die bij het product geleverd worden.

### СПЕЦИАЛЬНЫЕ МОДЕЛИ ДЛЯ ЛИЦ С НАРУШЕНИЕМ СЛУХА

В устройства в положении "Т" (ETS 300381, EN 60118) встроена индукционная система звуковой частоты для звуковых протезов.

#### **Важно!**

Для всех других функций и технических характеристик абонентских устройств смотрите прилагаемые инструкции.



**IT** - Montare il supporto da parete seguendo le istruzioni presenti nel Manuale di Installazione del derivato interno al capitolo 'Installazione da parete'.

**EN** - Mount the wall-mounted support by following the instructions in the chapter "Wall Mounting" in the Internal Extension Manual.

**DE** - Montieren Sie die Wandhalterung gemäß den Anweisungen in der Installationsanleitung der Innensprechstelle, Kapitel 'Wandmontage'.

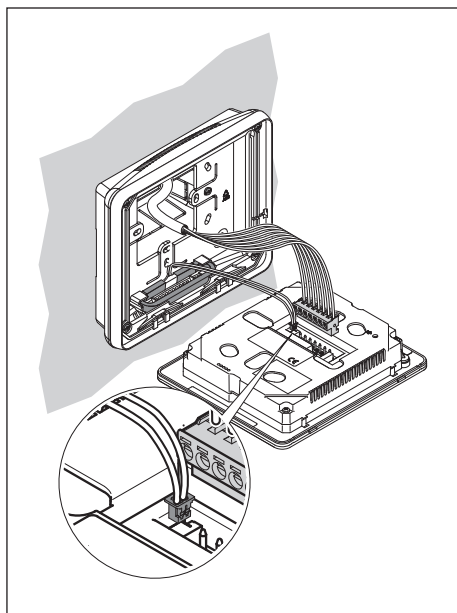
**FR** - Monter le support mural conformément aux instructions du manuel d'installation du poste interne au chapitre 'Installation murale'.

**ES** - Monte el soporte mural siguiendo las instrucciones facilitadas en el capítulo 'Instalación mural' del Manual de Instalación del derivado interno.

**PT** - Monte o suporte de parede seguindo as instruções presentes no Manual de Instalação do derivado interno no capítulo 'Instalação de parede'.

**NL** - Monteer de steun voor de wandmontage volgens de instructies in het hoofdstuk 'Wandmontage' in de Installatiehandleiding van de binnenpost.

**RU** - Установите настенный суппорт, следуя инструкциям Руководства по установке абонентского устройства в разделе "Накладной монтаж".



**IT** - Effettuare i collegamenti ricordandosi di inserire anche il cablaggio della bobina nell'apposito connettore OPT.COIL dedicato agli audiolesi. **NOTA. Fare attenzione a non tendere eccessivamente il cablaggio della bobina.**

**EN** - Connect while keeping in mind to insert the coil wiring into its connector OPT.COIL for the hearing impaired. **NOTE. Be careful not to pull the coil wiring excessively.**

**DE** - Nehmen Sie die Anschlüsse vor und denken Sie dabei daran, auch das Kabel der Spule an den entsprechenden Verbinder OPT.COIL für Hörbehinderte anzuschließen. **HINWEIS: Achten Sie darauf, das Kabel der Spule nicht zu stark zu spannen.**

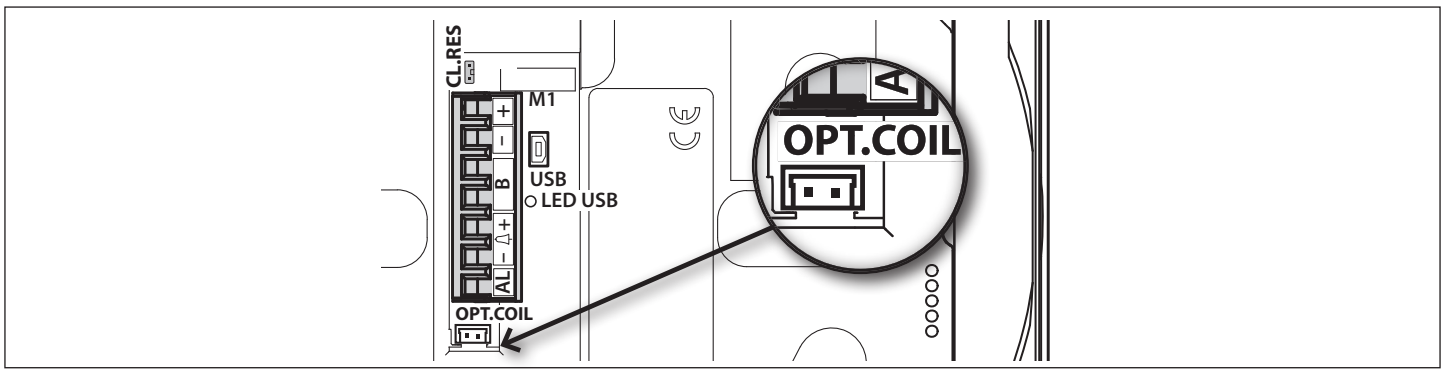
**FR** - Effectuer les branchements en se rappelant de placer également de câbler la bobine sur le connecteur OPT.COIL prévu à cet effet et dédié aux déficients auditifs. **NOTE. Faire attention à ne pas trop tendre le câblage de la bobine.**

**ES** - Realice las conexiones recordando insertar también el cableado de la bobina en el conector previsto OPT.COIL destinado a las personas con deficiencias auditivas. **NOTA. Asegúrese de no tensar demasiado el cableado de la bobina.**

**PT** - Faça as ligações e lembre-se também de inserir a cablagem da bobina no específico conector OPT.COIL dedicado a pessoas com problemas auditivos. **NOTA. Preste atenção para não esticar demasiado a cablagem da bobina.**

**NL** - Voer de aansluitingen uit. Zorg ervoor dat u ook de bekabeling van het spoel aansluit op de speciale OPT.COIL-aansluiting, die bedoeld is voor slechthorenden. **OPMERKING. Let erop dat u de bekabeling van het spoel niet overdreven aanspant.**

**RU** - Подсоедините кабели, не забывая провести проводку катушки через специальный разъем OPT.COIL, предназначенный для лиц с нарушением слуха. **ПРИМЕЧАНИЕ. Соблюдать осторожность, чтобы не натягивать проводку катушки чрезмерным образом.**



### IT - MORSETTIERE

- + 16-18 Vcc  
- alimentazione locale
- B Ingresso linea BUS
- +  
- Chiamata pianerottolo
- AL Ingresso allarme

### EN - TERMINAL BOARDS

- Power supply local  
16-18 VDC
- BUS line input
- Doorbell
- Alarm input

### DE - KLEMMENBRETT

- Stromversorgung örtlich  
16-18 VDC
- Eingang BUS-Leitung
- Ruf vom Treppenhaus
- Alarমেingang

### FR - BORNIERES

- Alimentation local  
16÷18 Vcc
- Entrée ligne BUS
- Appel depuis le palier
- Entrée alarme

### ES - BORNERAS

- + Alimentación local  
- 16÷18 Vcc
- B Entrada línea BUS
- +  
- Llamada desde el rellano
- AL Entrada alarma

### PT - RÉGUAS DE BORNES

- Alimentação local  
16÷18 Vcc
- Entrada linha BUS
- Chamada do patamar
- Entrada alarme

### NL - KLEMMENBORDEN

- 16-18 Vcc  
lokale voeding
- Ingang BUS-lijn
- Deurbel
- Ingang alarm

### RU - КЛЕММНАЯ КОЛОДКА

- Локальный источник питания  
16-18 В пост. тока
- Вход линии шины
- Вход дверного звонка
- Вход сигнала тревоги

### IT - SELEZIONE EN - SELECTIONS

### DE - WAHL FR - SÉLECTION

### ES - SELECCION PT - SELEÇÃO

### NL - SELECTIES RU - ФУНКЦИИ ПЕРЕМЫЧЕК

#### OPT. COIL

Connettore per attivazione funzione per audiolesi - Connect to activate hearing impaired function - Verbinder für die Aktivierung der Funktion für Hörbehinderte - Connecteur pour activation de la fonction destinée aux déficients auditifs - Conector para la activación de la función para personas con deficiencias auditivas - Conector para ativação da função para pessoas com problemas auditivos - Aansluiting voor het activeren van de functie voor slechthorenden - Разъем активации функции для лиц с нарушением слуха

#### SMALTIMENTO

Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente. Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti. Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

#### DISPOSAL

Do not litter the environment with packing material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used. When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment. The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in force, recycling its component parts wherever possible. Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

#### ENTSORGUNG

Vergewissern Sie sich, dass das Verpackungsmaterial gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt wird. Das nicht mehr benutzbare Gerät ist umweltgerecht zu entsorgen. Die Entsorgung hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen und vorzugsweise das Recycling der Geräteteile vorzusehen. Die wiederverwertbaren Geräteteile sind mit einem Materials.

#### ELIMINATION

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit. À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature. L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces. Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

#### ELIMINACION

Comprobar que no se tire al medioambiente el material de embalaje, sino que sea eliminado conforme a las normas vigentes en el país donde se utilice el producto. Al final del ciclo de vida del aparato evítense que éste sea tirado al medioambiente. La eliminación del aparato debe efectuarse conforme a las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes. En los componentes, para los cuales está prevista la eliminación con reciclaje, se indican el símbolo y la sigla del material.

#### ELIMINAÇÃO

Assegurar-se que o material da embalagem não seja disperso no ambiente, mas eliminado seguindo as normas vigentes no país de utilização do produto. Ao fim do ciclo de vida do aparelho evitar que o mesmo seja disperso no ambiente. A eliminação da aparelhagem deve ser efectuada respeitando as normas vigentes e privilegiando a reciclagem das suas partes constituintes.

Sobre os componentes, para os quais é previsto o escoamento com reciclagem, estão reproduzidos o símbolo e a sigla do material.

#### AFDANKING

Zorg ervoor dat het materiaal van de verpakking niet in het milieu terecht komt, maar afgedankt wordt volgens de wetgeving die van kracht is in het land waar het product gebruikt wordt. Vermijd dat het toestel aan het einde van haar levensduur in het milieu terecht komt. Het toestel moet afgedankt worden in overstemming met de geldende wetgeving. Geef voorkeur aan het recyclen van de onderdelen. Op de onderdelen die gerecycled kunnen worden is het symbool en de afkorting van het materiaal aangebracht.

#### УТИЛИЗАЦИЯ

Не загрязняйте окружающую среду упаковочным материалом: убедитесь, что утилизация выполнена в соответствии с нормативами, действующими в стране использования продукта. По окончании срока службы оборудования утилизируйте его надлежащим образом. Оборудование следует утилизировать в соответствии с действующими нормативами, по возможности используя повторную переработку составных частей. Компоненты, подлежащие повторной переработке, имеют соответствующий символ и аббревиатуру материала.

